

## APPENDIX 2

No.	Source Language	Target Language	Types of idiomatic Prasal Verb	Meaning in Translation
1.	It was all <i>washed up!</i>	Kertas itu <i>tersapu air.</i>	V + Prep.	Contextual meaning
2.	Fly... <i>Come on fly!</i>	<i>Ayo, terbang!!</i> Terbang!!	V + Prep.	Contextual Meaning
3.	By the power of Neptune! <i>Fights for</i> all creatures who live in the sea, against the forces of evil.	Dengan kekuatan neptunus, <i>mengumpulkan dan memimpin</i> makhluk dasar laut!	V + Prep.	Contextual meaning
4.	If reflecto is <i>cut off</i> from sunlight, he becomes weak!	Jika reflecto <i>dihalangi</i> dari sinar matahari, ia menjadi lemah.	V + Prep.	Contextual meaning
5.	Undercover? Yeah...well I'll see if they can <i>take time</i> to see you.	Menyamar?? Akan kulihat apa mereka <i>bisa</i> menemui kalian.	V + Noun	Contextual meaning
6.	<i>Stay away</i> from this house!!	<i>Awas</i> kalau bikin ribut lagi di sini!	V + all types of words	Contextual meaning
7.	<i>Listen up</i> , you villians. I wanna eat my meatloaf.	<i>Hentikan omong kosongmu!</i> Kau mengganggu makan siang kami!	V + Prep.	Contextual meaning
8.	<i>Hold it</i> right there, ma'am. I'll be taking that.	<i>Serahkan tasmu!!</i>	V + all types of words	Contextual meaning
9.	<i>Ever alert</i> , Mermaidman has trained himself to sleep with his eyes open.	<i>Hebat!!</i> Mermaidman melatih dirinya tidur dengan mata terbuka.	V + all types of words	Contextual meaning
10.	Confound it, <i>get away</i> from him.	Bodoh! <i>Menjauh</i> darinya!	V + all types of words	Contextual meaning

11.	That's it! We gotta end our life of leisure. Time to <i>come out of</i> retirement!	Cukup aku tak tahan lagi!!	V + Prep.	Contextual meaning
12.	Will our heroes ever get their phones fixed? <i>Tune in</i> next week and <i>find out</i> .	Apakah pahlawan kita akan memperbaiki teleponnya? <i>Ikuti</i> kisah selanjutnya minggu depan.	<i>Tune in</i> : V + Prep.  Find out: V + Prep.	Contextual meaning  Contextual meaning
13.	Quick, spongebob <i>make a witty observation</i> !	Spongebob <i>cepat cari ide</i> .	V+ Noun	Contextual meaning
14.	That was fantastic boy. You really <i>knocked them out</i> ! I think I'll do this joke night thing again with you as the headliner!	Hebat, kau benar-benar <i>menghibur mereka</i> . Dan kau bisa lakukan ini lagi. Dengan kau sebagai bintang utama.	V + all types of words	Contextual meaning
15.	Great. I knew sooner or later you'd get it. What a great sport. Let's <i>give a big hand</i> for sandy.	Baguslah. Aku tahu cepat atau lambat, kau akan mengerti. Orang yang berjiwa sportif. Ayo kita <i>beri tepuk tangan</i> untuk sandy.	V + all types of words	Contextual meaning
16.	You were right Spongebob! Those jokes are funny! <i>Come on over</i> to the treedome tomorrow and celebrate, Sandy.	Kau benar Spongebob. Lelucon itu lucu. <i>Datanglah</i> ke pohon besok dan kita rayakan. Sandy. Kau berhasil Spongebob. Kau mendapatkan kunci karimu dan juga	V + Prep.	Contextual meaning

		temanmu.		
17.	Thank you very much. Well on my way over here, I <i>ran into</i> a squirrel. And I said, “Hey, why don’t you go get a couple of squirrel friends and we’ll go change a light bulb”.	Terimakasih. Dalam perjalanan kemari, aku <i>berjumpa dengan</i> seekor tupai. Dan kubilang kenapa kau tak ajak 2 temanmu dan kita ganti bohlam?	V + Prep.	Contextual meaning
18.	<i>Check out</i> my new wig!	Cukup dengan musik.. Spongebob! <i>Lihat</i> rambut palsuku.	V + Prep.	Contextual meaning
19.	I’ll <i>keep you safe</i> until you’re well again.	Aku <i>akan merawatmu</i> . Hingga kau sehat lagi.	V + all types of words	Contextual meaning
20.	Why, It’s opposite day! You mean you’ve never heard of it? Boy, have you been <i>missing out</i> ! Opposite day is the one day of the year when you get to act different!	Ini hari kebalikan. Jadi kau <i>belum pernah dengar</i> ? Hari kebalikan adalah satu hari dalam setahun, dimana kau bersikap kebalikan dari sikapmu pada hari biasa.	V + Prep.	Contextual meaning
21.	Yeah! Why don’t you <i>get a jump on it</i> .	Yeah.. kenapa tak kau <i>mulai</i> ?	V + Prep.	Contextual meaning
22.	This’ll <i>cheer you up</i> . We’re almost done painting your invisible boat mobile.	<i>Lihat</i> kami hampir selesai mengecat mobil perahu tak terlihat kalian.	V + Prep.	Contextual meaning
23.	Opposite day. Next time it’s going to be <i>‘go jump off a cliff day</i> ’!	Hari kebalikan! Lain kali akan jadi <i>hari pergi ke neraka</i> .	V + Prep.	Contextual meaning